

CONDIZIONI DI COLLABORAZIONE ECONOMICO-COMMERCIALE	CONDITIONS OF ECONOMIC-COMMERCIAL COLLABORATION
tra	between
<p>Nelle presenti condizioni il nome <i>'Carcano'</i> indica la <b>CARCANO ANTONIO S.P.A.</b>, con sede in Mandello del Lario, via Antonio Carcano, n. 10, C.F. e P.IVA n. 00206440133 ed il termine "<i>Contraente</i>" indica il fornitore (persona fisica o giuridica).</p>	<p>In these conditions the name 'Carcano' indicates <b>CARCANO ANTONIO S.P.A.</b>, with registered office in Mandello del Lario, via Antonio Carcano, n. 10, C.F.<sup>1</sup> and P.IVA<sup>2</sup> n. 00206440133 and the term '<i>Contractor</i>' indicates the supplier (natural or legal person).</p>
<p>Di seguito, singolarmente, la "<i>Partè</i>" e, congiuntamente, le "<i>Parti</i>"</p>	<p>Hereinafter, individually, the "Party" and, jointly, the "Parties".</p>
*	*
<p>Premesso che: (a) tra la <i>Carcano</i> ed il <i>Contraente</i> sono in essere, e/o potranno intervenire in futuro, rapporti economico-commerciali di varia natura e tipologia (di seguito, per brevità, i "<i>Rapporti</i>"); (b) i <i>Rapporti</i> sono, e/o potranno essere, regolamentati in separate intese; (c) in ogni caso si rende sin d'ora necessario stabilire alcuni principi e obblighi che il <i>Contraente</i> si impegna a rispettare e alcune condizioni contrattuali a cui il <i>Contraente</i> si impegna a sottostare affinché i <i>Rapporti</i> possano proseguire e/o avere inizio, tra le <i>Parti</i> come sopra rappresentate e domiciliate</p>	<p>Whereas: (a) between <i>Carcano</i> and the <i>Contractor</i> there are, and/or may be in the future, economic-commercial relationships of various kinds and types (hereinafter, for brevity, the "<i>Relationships</i>"); (b) the <i>Relationships</i> are, and/or may be, regulated in separate agreements; (c) in any case, it is necessary to establish certain principles and obligations that the <i>Contractor</i> undertakes to comply with and certain contractual conditions to which the <i>Contractor</i> undertakes to submit so that the <i>Relationships</i> may continue and/or begin, between the Parties as represented and domiciled above</p>
<b>SI STIPULA E SI CONVIENE</b>	<b>IT IS STIPULATED AND AGREED</b>
<p><b>Art. 1 - Premesse.</b> - Le premesse costituiscono parte integrante ed essenziale del presente accordo e sono riconosciute ed accettate dalle <i>Parti</i> con pieno effetto vincolante e ricognitivo nei reciproci rapporti e, quindi, ad ogni consequenziale effetto di legge e di contratto.</p>	<p><b>Art. 1 - Premises.</b> - The premises constitute an integrated and essential part of this agreement and are recognized and accepted by the <i>Parties</i> with full binding and reconnaissance effect in their mutual relations and, therefore, to all consequential effects of law and contract.</p>
<p><b>Art. 2 - Responsabilità - Assicurazione.</b> - Il <i>Contraente</i> è responsabile verso la <i>Carcano</i> e qualsiasi terzo, e deve manlevare e tenere indenne la <i>Carcano</i> contro qualsiasi perdita, danno, costo e spesa di qualunque natura (anche</p>	<p><b>Art. 2 - Liability - Insurance.</b> - The <i>Contractor</i> is liable to <i>Carcano</i> and any third party, and must indemnify and hold <i>Carcano</i> harmless against any loss, damage, cost and expense of any kind (even indirect), resulting from the breach</p>

<sup>1</sup> Taxpayer identification number.

<sup>2</sup> VAT (Value Added Tax) number.

indiretta), che derivi dalla violazione da parte del *Contraente* degli obblighi su di esso gravanti *ex lege* o *ex contractu* in relazione ai *Rapporti*. Il *Contraente* è responsabile, altresì, per le conseguenze dei propri inadempimenti anche se imputabili a suoi impiegati, dirigenti, amministratori, agenti, subappaltatori e/o fornitori.

Il *Contraente* - anche al fine di assolvere all'obbligazione di cui al comma che precede - deve mantenere una copertura assicurativa con primaria compagnia di assicurazione di gradimento della *Carcano*, anche in favore della *Carcano* stessa, del tipo e per gli importi richiesti dalla normativa applicabile e dalla normale pratica di settore, inclusa, ma non limitata a, l'assicurazione per responsabilità civile dei lavoratori e del datore di lavoro per gli infortuni sul lavoro, assicurazione per la responsabilità civile o per la responsabilità del produttore e assicurazione per danni a persone od a beni. La predetta copertura assicurativa dovrà essere di volta in volta adeguata dal *Contraente* in funzione dell'entità e delle caratteristiche del singolo *Rapporto* instaurato.

Il *Contraente* dovrà consegnare alla *Carcano*, a semplice richiesta, copia delle predette polizze assicurative e delle quietanze di pagamento dei relativi premi.

by the *Contractor* of the obligations incumbent on it *ex lege* or *ex contractu* in relation to the *Relationships*. The *Contractor* shall also be liable for the consequences of its breaches, even if attributable to its employees, managers, directors, agents, subcontractors and/or suppliers.

The *Contractor* - also in order to fulfil the obligation referred to in the above paragraph - shall maintain insurance coverage with a leading insurance company approved by *Carcano*, also in favour of *Carcano* itself, of the type and for the amounts required by applicable legislation and normal practice of the field, including, but not limited to, employee and employer third party liability insurance for accidents at work, liability insurance or producer liability insurance and insurance for damage to persons or goods. The *Contractor* according to the extent and characteristics of the individual *Relationship* established shall adjust the above insurance coverage from time to time.

The *Contractor* shall deliver to *Carcano*, upon simple request, a copy of the aforesaid insurance policies and receipts of payment of the relevant premiums.

**Art. 3 - Informazioni Confidenziali.** - Per *Informazioni Confidenziali* si intendono tutte le informazioni e i segreti tecnici, industriali o commerciali e le invenzioni brevettate o da brevettare concernenti le formule, le ricette, i prodotti e/o i processi produttivi, i test, le analisi, le ricerche e i risultati delle ricerche condotte, gli sviluppi attuali e/o potenziali di formule, ricette, prodotti e/o di processi produttivi, il know-how e, più in generale tutti i dati, le notizie, le specifiche, i disegni, i progetti e le informazioni della *Carcano* e di cui il *Contraente* sia già venuto a conoscenza (o anche solo in possesso) prima della stipula del presente *Accordo* oppure ne venga a conoscenza (o anche solo in possesso) successivamente ad esso o di cui, comunque e a qualsiasi titolo, esso acquisisca la disponibilità in conseguenza o in occasione dell'espletamento della sua attività.

Il *Contraente* riconosce che le *Informazioni Confidenziali* hanno natura segreta, anche ai sensi e per gli effetti degli artt. 98 e 99 del Decreto Legislativo 10 febbraio 2005 n. 30, e,

**Art. 3 - Confidential Information.** - *Confidential Information* means all technical, industrial or commercial information and secrets, patented or patentable inventions concerning formulas, recipes, products and/or production processes, tests, analyses, researches and results of the researches conducted, the current and/or potential developments of formulas, recipes, products and/or production processes, the know-how and, more generally, all the data, the news, the specifications, drawings, projects and the information of *Carcano* of which the *Contractor* has already become aware (or even only in possession of) prior to the stipulation of this *Agreement* or of which it become aware (or even only in possession of) after it or of which, in any case and for whatever reason, it acquires availability as a consequence of or on the occasion of the performance of its activity.

The *Contractor* acknowledges that all *Confidential Information* has a nature of secrecy, also pursuant to articles 98 and 99 of the Italian Legislative Decree no. 30 issued on

pertanto, si impegna, per tutta la durata del presente *Accordo* ed anche dopo la cessazione dello stesso, per qualsiasi motivo, a mantenerle rigorosamente riservate e segrete, impiegando tutta la diligenza e ponendo in essere tutte le cautele necessarie per evitare qualsivoglia loro divulgazione o comunicazione a terzi.

Non costituiscono *Informazioni Confidenziali* quelle informazioni che il *Contraente* possa dimostrare, nei modi previsti dalla legge: (a) che erano di dominio pubblico o comunque agevolmente accessibili antecedentemente alla loro comunicazione; (b) che gli erano già note prima della loro comunicazione ad opera della *Carcano* o (c) che sono state ricevute da un terzo (alle quali erano già note) in maniera lecita; o (d) che l'utilizzo o la divulgazione sono state autorizzate per iscritto dalla *Carcano*.

Il *Contraente* (a) limiterà il numero di collaboratori che avranno accesso alle *Informazioni Confidenziali* della *Carcano* a quelli le cui mansioni lo richiedano, e che abbiano sottoscritto personalmente l'impegno a mantenere riservate dette *Informazioni Confidenziali*. (b) sarà direttamente responsabile nei confronti della *Carcano* dell'attività dei propri collaboratori che avranno accesso alle *Informazioni Confidenziali* di quest'ultima ed, in particolare, per qualunque violazione da parte dei suddetti collaboratori dell'obbligo di riservatezza qui previsto.

Il *Contraente* e i suoi collaboratori non utilizzeranno per nessuna ragione, direttamente o per interposta persona, nell'interesse proprio o di terzi, salvo previo consenso scritto della *Carcano*, le *Informazioni Confidenziali* di quest'ultima.

In nessun caso la divulgazione o la consegna di *Informazioni Confidenziali* potranno essere interpretate come concessione dalla *Carcano* al *Contraente* di diritti o licenze su di esse e comunque su invenzioni presenti o future, segreti commerciali, marchi, copyright, brevetti o know-how detenuti o controllati dalla *Carcano* stessa, ora o in futuro.

Il *Contraente* riconosce che le *Informazioni Confidenziali* che gli siano già state comunicate o che gli verranno comunicate in futuro sono e resteranno di proprietà della *Carcano* e si impegna a restituire prontamente alla *Carcano* stessa a sua semplice richiesta, così come si impegna a restituire a semplice richiesta della *Carcano* tutto il materiale ad esse

the 10 February 2005, and, therefore, it undertake, for the entire duration of this *Agreement* as well as after its termination for any cause, to keep them as strictly confidential and secret, using all the due diligence and adopting all the precautions necessary to avoid any disclosure or communication to any third party.

It does not constitute *Confidential Information* that information that the *Contractor* can prove, in the manner provided by the law: (a) that it was in the public domain or in any case easily accessible prior to its communication; (b) that it was already known to it prior to its communication by *Carcano* or (c) that it was received by a third party (to which it was already known) in a lawful manner; or (d) that its use or disclosure was authorized in writing by *Carcano*.

The *Contractor*: (a) shall restrict the collaborators which will have access to the *Confidential Information* of *Carcano* to those who are required in function of their work tasks, and who have likewise personally subscribed the commitment to keep as confidential said *Confidential Information*. (b) shall be directly liable to *Carcano* for the work of its collaborators who will have access to the *Confidential Information* of *Carcano* and, in particular, for any breach by the above mentioned collaborators of the obligation of confidentiality provided herein.

Neither the *Contractor* nor its collaborators shall use for any reason whatsoever, whether directly or indirectly via third parties, in their own interest or in the interest of any third party, without the prior written consent of *Carcano*, the *Confidential Information* of the latter.

In no event shall the disclosure or delivery of *Confidential Information* be construed as granting by *Carcano* to the *Contractor* any rights or licenses to it and in any case to present or future inventions, trade secrets, trademarks, copyrights, patents or know-how held or controlled by *Carcano* itself, now or in the future.

The *Contractor* acknowledges that the *Confidential Information* that has already been communicated to it or will be communicated to it in the future is and will remain the property of *Carcano* and undertakes to promptly return it to *Carcano* upon its simple request, as well as to return all material relating to it, without withholding any copy and, in

<p>relativo, senza trattenere alcuna copia e, in ogni caso, astenendosi tassativamente da qualsivoglia utilizzazione delle <i>Informazioni Confidenziali</i> stesse e/o del predetto materiale. La restituzione delle <i>Informazioni Confidenziali</i> e/o del relativo materiale non solleva il <i>Contraente</i> dall'obbligo di riservatezza previsto nel presente <i>Accordo</i>. In ogni caso, né la mancata restituzione delle <i>Informazioni Confidenziali</i> e/o del relativo materiale, né la mancata richiesta di restituire o distruzione, solleva il <i>Contraente</i> dall'obbligo di riservatezza previsto nel presente <i>Accordo</i>.</p>	<p>any case, absolutely refraining from any use of the <i>Confidential Information</i> itself and/or the aforesaid material. The return of the <i>Confidential Information</i> and/or related material shall not relieve the <i>Contractor</i> from the obligation of confidentiality provided for in this <i>Agreement</i>. In any case, neither the failure to return the <i>Confidential Information</i> and/or related material, nor the failure to request the return or destruction of the <i>Confidential Information</i> and/or related material, shall release the <i>Contractor</i> from the obligation of confidentiality provided for in this <i>Agreement</i>.</p>
<p><b>Art. 4 - Proprietà industriale della Carcano.</b> - Il <i>Contraente</i> riconosce la proprietà e la titolarità esclusiva della <i>Carcano</i> di tutte le invenzioni (registrate o meno), i brevetti industriali, i brevetti di modello industriale e di disegno ornamentale e ogni altro diritto industriale o intellettuale da essa utilizzato. Il <i>Contraente</i> riconosce e dichiara, altresì, che né il presente <i>Accordo</i>, né in generale i <i>Rapporti</i> e/o le pattuizioni che in separata sede sono state, o potranno essere, raggiunte a tal proposito dalle <i>Parti</i> comportano o implicano in alcun modo il trasferimento o la concessione in licenza o in qualsiasi altra forma di uso o sfruttamento, dei diritti di proprietà industriale e intellettuale della <i>Carcano</i>.</p>	<p><b>Art. 4 - Industrial property of Carcano.</b> - The <i>Contractor</i> acknowledges <i>Carcano</i>'s exclusive property and ownership of all inventions (whether registered or not), industrial patents, industrial model and ornamental design patents and any other industrial or intellectual rights used by it. The <i>Contractor</i> also acknowledges and declares that neither this <i>Agreement</i>, nor in general the <i>Relationships</i> and/or agreements which have been, or may be, separately reached in this respect by the <i>Parties</i> involve or imply in any way the transfer or licensing or any other form of use or exploitation of <i>Carcano</i>'s industrial and intellectual property rights.</p>
<p><b>Art. 5 - Marchi e segni distintivi della Carcano.</b> - Il <i>Contraente</i> potrà usare marchi, nomi o altri segni distintivi della <i>Carcano</i> esclusivamente con il consenso scritto di questa, essendo inteso che tale uso potrà essere fatto esclusivamente nell'interesse della <i>Carcano</i> stessa. Il <i>Contraente</i> si impegna a: (a) non depositare, né far depositare, ovunque nel mondo, i marchi, nomi o altri segni distintivi della <i>Carcano</i>, né a depositare o far depositare eventuali marchi, nomi o segni distintivi confondibili con quelli della <i>Carcano</i> stessa; (b) non inserire i marchi, nomi o segni distintivi di cui sopra nella propria ditta o denominazione sociale; (c) informare la <i>Carcano</i>, non appena ne venga a conoscenza, di eventuali atti di concorrenza sleale o violazioni di diritti di proprietà industriale (es. marchi, nomi, modelli registrati) compiuti da terzi e riguardanti i prodotti e/o i marchi, i nomi o altri segni distintivi della <i>Carcano</i> e le fornirà la necessaria assistenza per la tutela dei suoi diritti.</p>	<p><b>Art. 5 - Marks and distinctive signs of Carcano.</b> - The <i>Contractor</i> may use trademarks, names or other distinctive signs of <i>Carcano</i> exclusively with the written consent of <i>Carcano</i>, it being understood that such use may be made exclusively in the interest of <i>Carcano</i> itself. The <i>Contractor</i> undertakes: (a) not to deposit, nor to have deposited, anywhere in the world, <i>Carcano</i>'s trademarks, names or other distinguishing marks, nor to deposit or have deposited any trademarks, names or distinguishing marks that may be confused with those of <i>Carcano</i> itself; (b) not to include the above trademarks, names or distinguishing marks in its company or corporate name; (c) to inform <i>Carcano</i>, as soon as it becomes aware, of any acts of unfair competition or violations of industrial property rights (e.g., trademarks, names, registered models) carried out by third parties and concerning <i>Carcano</i>'s products and/or trademarks, names or other distinctive signs and will provide it with the necessary assistance to protect its rights.</p>

<p>Il <i>Contraente</i> riconosce e dichiara, inoltre, che né il presente <i>Accordo</i>, né in generale i <i>Rapporti</i> e/o le pattuizioni che in separata sede sono state, o potranno essere, raggiunte a tal proposito dalle <i>Parti</i> comportano o implicano in alcun modo il trasferimento o la concessione in licenza o in qualsiasi altra forma di uso o sfruttamento, dei marchi, nomi o altri segni distintivi della <i>Carcano</i>.</p>	<p>The <i>Contractor</i> also acknowledges and declares that neither this <i>Agreement</i>, nor in general the <i>Relationships</i> and/or agreements that have been, or may be, separately reached in this regard by the <i>Parties</i> in any way involve or imply the transfer or licensing or any other form of use or exploitation of <i>Carcano's</i> trademarks, names or other distinctive signs.</p>
<p><b>Art. 6 - Obblighi di sicurezza e prevenzione infortuni.</b>          - Per il caso in cui nell'ambito dello svolgimento delle specifiche attività che costituiscono l'oggetto, o potranno costituire l'oggetto, dei <i>Rapporti</i> il <i>Contraente</i> - ovvero il suo personale e/o i suoi collaboratori - debba(n)o accedere ai luoghi di lavoro della <i>Carcano</i> e, più precisamente in anche solo uno dei suoi siti produttivi e/o amministrativi, è sin d'ora pattuito espressamente che il <i>Contraente</i> - senza aver diritto ad alcuna maggiorazione del corrispettivo pattuito in relazione a ciascun singolo eventuale <i>Rapporto</i> rilevante - dovrà:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) osservare tutti gli obblighi imposti dalla legge italiana, dal presente <i>Accordo</i> e dalla scienza, dall'arte e dall'esperienza in ordine alla tutela della sicurezza del lavoro e dell'ambiente e/o a presidio dei diritti dei prestatori di lavoro subordinato o parasubordinato e, in particolare, quelli di cui al D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, curando altresì - di propria iniziativa e senza necessità di alcuna richiesta o suggerimento della <i>Carcano</i> - l'attuazione, sotto la propria esclusiva responsabilità, di tutti i provvedimenti e la realizzazione di tutte le condizioni atte ad evitare il verificarsi di infortuni sul lavoro, anche adottando tutti i dispositivi di protezione individuale resi necessari dai rischi connessi all'esecuzione del singolo <i>Rapporto</i> e/o dalla presenza di altri lavoratori;</li> <li>2) munire ed imporre l'utilizzo e l'esposizione al proprio personale di tessere di riconoscimento corredate di fotografia e contenenti le generalità del lavoratore e l'indicazione del suo datore di lavoro;</li> <li>3) conformarsi e rispettare il <i>Piano di sicurezza e coordinamento</i>, se esistente;</li> <li>4) sussistendone i presupposti: redigere il piano</li> </ol>	<p><b>Art. 6 - Safety and injury prevention obligations.</b> - If in the course of carrying out the specific activities that constitute the object, or may constitute the object, of the <i>Relationships</i>, the <i>Contractor</i> - or his staff and/or his collaborators - has access to <i>Carcano's</i> workplaces and, more precisely, to even just one of its production and/or administrative sites, it is hereby expressly agreed that the <i>Contractor</i> - without being entitled to any increase in the amount agreed upon in relation to any single relevant <i>Relationship</i> - shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) comply with all the obligations imposed by Italian law, by this <i>Agreement</i> and by science, art and experience with regard to the protection of safety at work and the environment and/or to safeguard the rights of subordinate or parasubordinate workers and, in particular, those set forth in Legislative Decree 9th April 2008, n. 81, also taking care - on its own initiative and without the need for any request or suggestion of <i>Carcano</i> - of the implementation, under its sole responsibility, of all the measures and the implementation of all the conditions to avoid the occurrence of accidents at work, also adopting all the individual protection devices made necessary by the risks connected to the execution of the individual <i>Relationship</i> and/or the presence of other workers;</li> <li>2) provide and impose the use and exposure to its employees of identification cards accompanied by a photograph and containing the personal details of the worker and the indication of his employer;</li> <li>3) Adapt and comply with the <i>Safety and Coordination Plan</i> (<i>Piano di sicurezza e coordinamento</i>), if any;</li> </ol>

operativo di sicurezza di agli artt. 89 e 96 del Decr. Legisl. 9 aprile 2008, n. 81:

- 5) accettare e mettere in atto le istruzioni, i regolamenti, le norme di comportamento e le procedure di emergenza in caso di infortunio o di pericolo predisposte dalla *Carcano* collaborando con quest'ultima e con eventuali soggetti terzi al fine di predisporre ed attuare ogni più opportuna misura di prevenzione e di protezione dai rischi incidenti sull'attività lavorativa;
- 6) in funzione dell'oggetto del singolo *Rapporto*, quindi, se e nella misura in cui sia necessario: (a) far uso di impianti comuni, di attrezzature, di opere provvisorie e utensili della *Carcano* solo previa espressa autorizzazione di questa e/o dei suoi rappresentanti o incaricati e senza possibilità alcuna di apportarvi modifiche, manomissioni, adattamenti o altri interventi di sorta e con l'obbligo di segnalare immediatamente alla *Carcano* stessa ogni rottura, manomissione e/o malfunzionamento; (b) esaminare, prima del loro impiego, tutti i materiali messi a disposizione dalla *Carcano*, accertandone l'idoneità all'uso e all'antifortunistica, nonché il buono stato di conservazione, di manutenzione e di efficienza ed informando gli operatori circa le modalità di impiego; (c) custodire il cantiere o l'area di propria competenza, nonché i materiali e le attrezzature con la massima cura, assumendosene ogni onere, rischio e responsabilità ed individuando i necessari spazi di deposito e di movimentazione d'intesa con la direzione dei lavori; (d) gestire e lasciare il cantiere in condizioni di sicurezza, non abbandonando materiali, oggetti, attrezzi, scarti o altro che possa recare danno alle persone e/o alle cose, riponendo tutti i propri utensili e lasciando sgombrato il posto di lavoro e le zone comuni o di passaggio (come, ad esempio, scale, corridoi e percorsi interni e esterni).

Sempre nell'ipotesi in cui, in funzione della natura e tipologia del *Rapporto*, il personale o i collaboratori impiegati dal *Contraente* debbano accedere in anche solo uno dei siti produttivi e/o amministrativi della *Carcano*, sin d'ora il *Contraente* riconosce e dà atto alla *Carcano* stessa che ciò

4) if the conditions are met: draw up the operational security plan pursuant to Articles 89 and 96 of Legislative Decree no. 81 of April 9, 2008;

- 5) accept and implement the instructions, regulations, rules of conduct and emergency procedures in case of accident or danger prepared by *Carcano*, collaborating with the latter and with any third parties in order to prepare and implement every appropriate measure of prevention and protection from accident risks in the workplace;
- 6) according to the subject of the single *Relationship* and, therefore, if and to the extent necessary: (a) make use of common facilities, equipment, temporary works and tools of *Carcano* only with the express authorisation of *Carcano* and/or its representatives or appointees and without any possibility of making modifications, tampering, adaptations or other interventions of any kind and with the obligation to immediately report any breakage, tampering and/or malfunctioning to *Carcano* itself; (b) examine, prior to their use, all materials made available by *Carcano*, ascertaining their suitability for use and accident prevention, as well as their good state of preservation, maintenance and efficiency and informing the operators of the manner of use; (c) safeguard the site or the area of its competence, as well as the materials and equipment with the utmost care, assuming every burden, risk and responsibility and identifying the necessary storage and handling spaces in agreement with the management of the works; (d) manage and leave the worksite in safe conditions, not abandoning materials, objects, tools, scraps or anything else that may cause damage to people and/or things, storing all its tools and leaving the work place and common or transit areas (such as, for example, stairs, corridors and internal and external paths) clear.

Always in the event that, depending on the nature and type of the *Relationship*, the personnel or collaborators employed by the *Contractor* must have access to even just one of *Carcano's* production and/or administrative sites, the *Contractor* acknowledges and declares that this may occur in

<p>potrà avvenire alla presenza di altri lavoratori e/o collaboratori dipendenti di questa o di terzi soggetti. Pertanto, il <i>Contraente</i> dichiara di essere stato edotto dei rischi specifici, dei rischi legati alle eventuali interferenze fra le rispettive attività, nonché di aver preso visione e conoscenza approfondita del documento di valutazione dei rischi da interferenza di cui all'art. 26 del Decr. Legisl. 9 aprile 2008, n. 81 e di essere a perfetta conoscenza della condizione dei luoghi. Conseguentemente, il <i>Contraente</i> si impegna a predisporre ogni misura informativa, formativa e protettiva ed ogni generale misura di tutela per la protezione della salute e della sicurezza dei lavoratori e a fornire ai medesimi ogni informazione e notizia al riguardo, osservando ogni prescrizione del suddetto Decr. Legisl. 9 aprile 2008, n. 81, e sue successive integrazioni o modifiche.</p>	<p>the presence of other workers and/or collaborators employed by <i>Carcano</i> or third parties. Therefore, the <i>Contractor</i> declares to have been aware of the specific risks, of the risks connected with any interference between the respective activities, as well as to have read and understood in depth the document assessing the risks of interference as per art. 26 of Legislative Decree no. 81 of 9th April 2008 and to be fully aware of the condition of the sites. Consequently, the <i>Contractor</i> undertakes to prepare all information, training and protective measures and all general protective measures for the protection of the health and safety of workers and to provide them with all information and news in this regard, observing all the prescriptions of the aforementioned Legislative Decree no. 81 of April 9, 2008, and its subsequent additions or amendments.</p>
<p><b>Art. 7 - Codice etico e modello di organizzazione e gestione.</b> - Il <i>Contraente</i> dichiara di aver preso visione e di conoscere i contenuti e le obbligazioni discendenti dal Codice Etico e dal Modello di organizzazione e gestione ex D.Lgs. 8 giugno 2001, n. 231 della Carcano Antonio S.p.a, così come pubblicati sul sito internet della <i>Carcano</i> stessa, e si impegna a rispettarne i contenuti - verificandone di volta in volta l'eventuale aggiornamento quale risultante dal predetto sito internet - e a non porre in essere, direttamente e/o per il tramite di terzi, comportamenti che ne costituiscano violazione.</p> <p>Inoltre, il <i>Contraente</i> si impegna ed obbliga - compatibilmente con la sua organizzazione interna e struttura - a adottare un modello di organizzazione e gestione ed un codice etico con i contenuti previsti dal modello e dal codice adottati dalla Carcano Antonio S.p.a. (come eventualmente aggiornati nel corso del tempo) e a imporre a propri fornitori, collaboratori, <i>partner</i> e, più in generale, aventi causa in relazione all'espletamento del presente <i>Accordo</i> e/o in sede di esecuzione dei <i>Rapporti</i> (attuali o potenziali), le medesime obbligazioni previste dal presente articolo.</p>	<p><b>Art. 7 - Ethical code and organizational and management model.</b> - The <i>Contractor</i> declares that it has read and is aware of the contents and the obligations resulting from the Ethical Code and from the Organization and Management Model of the Carcano Antonio S.p.a, drafted according to D.Lgs. 8 giugno 2001, n. 231, as well as published on the <i>Carcano</i> web site, and undertakes to respect its contents - verifying from time to time any updates as resulting from the aforementioned website - and not to engage, directly and/or through third parties, in any conduct that constitutes a violation thereof.</p> <p>Furthermore, the <i>Contractor</i> is obliged and undertakes - in a way compatible with its internal organization and structure - to adopt an Organization and Management Model and an Ethical Code with the contents provided by the Model and by the Code adopted by Carcano Antonio S.p.a. (as may be updated over time) and to impose on its suppliers, collaborators, partners and, more in general, assignees, in regard to the execution of this <i>Agreement</i>, the same obligations foreseen by this article.</p>
<p><b>Art. 8 - Protezione dati personali.</b> - Ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE 2016/679 (c.d. "<i>GDPR</i>") e delle vigenti disposizioni di legge in materia di protezione dei dati personali, al presente <i>Accordo</i> - a valere per l'esecuzione di esso e dei singoli eventuali <i>Rapporti</i> - è allegata l'informativa</p>	<p><b>Art. 8 - Personal data protection.</b> - Pursuant to and for the purposes of EU Regulation 2016/679 (so-called "<i>GDPR</i>") and the current provisions of law on the protection of personal data, to this <i>Agreement</i> - for the execution of it and of any individual <i>Relationship</i> - is attached the information on the</p>

<p>sul trattamento dei dati personali della <i>Carcano (Allegato A)</i>, che, debitamente sottoscritta, ne è parte integrante e essenziale.</p>	<p>processing of personal data of Carcano (<b>Annex A</b>), which, duly signed, is an integral and essential part of it</p>
<p><b>Art. 9 - Risoluzione dell'Accordo e dei Rapporti.</b> - Le <i>Parti</i> pattuiscono espressamente che la violazione da parte del <i>Contraente</i> di anche solo una delle pattuizioni e obbligazioni di cui al presente <i>Accordo</i> costituiranno grave inadempimento contrattuale da parte del <i>Contraente</i> stesso e, pertanto, la <i>Carcano</i> avrà diritto di risolvere di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. il presente <i>Accordo</i> e i singoli <i>Rapporti</i> che saranno eventualmente in essere in quel momento. In tal caso al <i>Contraente</i> spetterà esclusivamente il pagamento di quanto eventualmente regolarmente eseguito nell'ambito dei singoli <i>Rapporti</i> risolti, salvo in ogni caso il diritto della <i>Carcano</i> ad opporre in compensazione convenzionale quanto alla stessa dovuto per il risarcimento del danno conseguente all'inadempienza del <i>Contraente</i>.</p>	<p><b>Art. 9 - Termination of the Agreement and Relationships.</b> - The <i>Parties</i> expressly agree that the breach by the <i>Contractor</i> of even just one of the agreements and obligations under this <i>Agreement</i> shall constitute a serious breach of contract by the <i>Contractor</i> and, therefore, <i>Carcano</i> shall have the right to terminate this <i>Agreement</i> and the individual <i>Relationships</i> that may be in place at that time pursuant to art. 1456 of the Italian Civil Code. In this case, the <i>Contractor</i> shall only be entitled to the payment of what has been regularly performed within the individual <i>Relationships</i> that have been terminated, except in any case for the right of <i>Carcano</i> to oppose as a conventional compensation what is due to it for the damages caused by the <i>Contractor's</i> default.</p>
<p><b>Art. 10 - Assenza di obbligo a contrarre.</b> - Il <i>Contraente</i> riconosce, dichiara e dà atto alla <i>Carcano</i> che la sottoscrizione del presente <i>Accordo</i> non comporta e non implica alcun obbligo a contrarre con esso da parte della <i>Carcano</i> stessa e, più precisamente, ad instaurare alcun <i>Rapporto</i> e/o a proseguire quelli eventualmente in essere. Pertanto, il <i>Contraente</i> riconosce, dichiara e dà atto alla <i>Carcano</i> che questa potrà richiederli l'instaurazione di uno o più <i>Rapporti</i> se e nella misura in cui essa ne avrà necessità ed alle condizioni che potranno essere pattuite in tale eventuale sede, fatta comunque salva la vigenza e l'efficacia delle pattuizioni oggetto del presente <i>Accordo</i>. Il <i>Contraente</i> riconosce, dichiara e dà atto alla <i>Carcano</i>, azienda certificata ISO 50001, che l'eventuale instaurazione di nuovi <i>Rapporti</i>, ovvero l'eventuale prosecuzione di quelli che dovessero essere già in corso al momento del presente <i>Accordo</i>, sarà vagliata e valutata nel corso del tempo dalla <i>Carcano</i> stessa anche in funzione delle eventuali <i>performance</i> energetiche di quanto costituisce, ovvero dovrebbe costituire, oggetto dei <i>Rapporti</i> medesimi e del loro impatto sul consumo energetico della <i>Carcano</i>.</p>	<p><b>Art. 10 - Absence of obligation to contract.</b> - The <i>Contractor</i> recognizes, declares and acknowledges to <i>Carcano</i> that the signing of this <i>Agreement</i> does not involve and does not imply any obligation on the part of <i>Carcano</i> to contract with it and, more specifically, to establish any <i>Relationship</i> and/or to continue any existing ones. Therefore, the <i>Contractor</i> recognizes, declares and acknowledges that <i>Carcano</i> may require the establishment of one or more <i>Relationships</i> if and to the extent necessary and under the conditions that may be agreed upon in such place, without prejudice to the validity and efficacy of the agreements covered by this <i>Agreement</i>. The <i>Contractor</i> recognizes, declares and acknowledges to <i>Carcano</i>, an ISO 50001 certified company, that the possible establishment of new <i>Relationships</i>, or the possible continuation of those already in progress at the time of this <i>Agreement</i>, will be examined and evaluated over time by <i>Carcano</i> itself also in relation to any energy performance of what constitutes, or should constitute, the object of the <i>Relationships</i> themselves and their impact on <i>Carcano's</i> energy consumption.</p>
<p><b>Art. 11 - Eccessiva onerosità sopravvenuta.</b> - Se, per qualsiasi motivo imprevedibile, gli obblighi del <i>Contraente</i> eccedenti la, e/o diversi dalla, mera produzione dei beni che</p>	<p><b>Art. 11 - Excessive onerousness occurred.</b> - If, for any unforeseeable reason, the <i>Contractor's</i> obligations in excess of, and/or other than, the mere production of the goods that</p>



<p>potranno costituire oggetto dei singoli <i>Rapporti</i> siano divenuti eccessivamente onerosi in rapporto alla controprestazione originariamente pattuita, così da modificare il singolo <i>Rapporto</i> considerato per più del 10% (dieci %), il <i>Contraente</i> stesso può chiedere a <i>Carcano</i> una revisione delle condizioni contrattuali.</p> <p>In mancanza di accordo il <i>Contraente</i> potrà dichiarare la risoluzione di detto singolo <i>Rapporto</i>, senza peraltro che tale risoluzione possa essere imputata a fatto, colpa e/o responsabilità della <i>Carcano</i>.</p> <p>Resta fermo il diritto di <i>Carcano</i> di essere risarcita per tutti i danni diretti o indiretti che essa abbia a subire in conseguenza della predetta eventuale risoluzione da parte del <i>Contraente</i>.</p> <p>In ogni caso, è espressamente esclusa qualsiasi possibilità di adeguamento automatico delle condizioni contrattuali di cui al presente <i>Accordo</i> e/o al singolo <i>Rapporto</i> considerato.</p>	<p>may be the subject of individual <i>Relationships</i> have become excessively onerous in relation to the consideration originally agreed upon, so as to modify the individual <i>Relationships</i> considered by more than 10% (ten %), the <i>Contractor</i> himself may ask <i>Carcano</i> for a revision of the contractual conditions.</p> <p>In the absence of an agreement, the <i>Contractor</i> may declare the termination of said individual <i>Relationship</i>, without such termination being attributable to <i>Carcano's</i> fact, fault and/or liability.</p> <p><i>Carcano's</i> right to be indemnified for any direct or indirect damage it may suffer as a result of the aforementioned termination by the <i>Contractor</i> shall remain unaffected.</p> <p>In any case, any possibility of automatic adjustment of the contractual conditions referred to in this <i>Agreement</i> and/or in the individual <i>Relationship</i> considered is expressly excluded.</p>
<p><b>Art. 12 - Forza Maggiore</b></p> <p>Per <i>Forza Maggiore</i> si intendono, ad esempio, eventi quali: incendi, alluvioni, terremoti, guerre, crolli, tumulti, atti terroristici; serrate, scioperi generali nazionali (diversi in ogni caso dagli scioperi aziendali delle <i>Parti</i>); guasti di macchinari e/o attrezzature, fermi di produzione, dovuti alla necessità di operazioni di manutenzione, riparazione o rifacimento degli impianti, fomi o immobili, purché non causati da un'errata e/o insufficiente loro manutenzione effettuata nel passato; interruzione nella fornitura o difficoltà di approvvigionamento di materie prime, di combustibili, carburanti, di energia elettrica; interruzione o difficoltà dei trasporti; atti delle autorità amministrative o pubbliche. Più in generale, integra <i>Forza Maggiore</i> qualsiasi situazione che sia indipendente dalla volontà della <i>Parte</i> che subisca l'evento e sottratta al suo controllo che impedisca, ostacoli o limiti il normale andamento della sua produzione, della sua vendita e, in generale, della sua attività economico produttiva.</p> <p>Quando si verifichi un evento di <i>Forza Maggiore</i> che incida sulla corretta e puntuale esecuzione del presente <i>Accordo</i> e/o dei singoli <i>Rapporti</i>, la <i>Parte</i> che lo ha subito, oltre ad essere esonerata dalla responsabilità ai sensi del presente articolo, avrà anche il diritto di posticipare i tempi di esecuzione delle proprie obbligazioni interessate dall'evento di <i>Forza Maggiore</i> stesso, senza che ciò influisca</p>	<p><b>Art. 12 - Force Majeure</b></p> <p><i>Force Majeure</i> means, for example, events such as: fires, floods, earthquakes, wars, collapses, riots, terrorist acts; lockouts, national general strikes (different in any case from the company strikes of the <i>Parties</i>); breakdowns of machinery and/or equipment, production stoppages, due to the need for maintenance, repair or renovation of plants, ovens or buildings, provided they are not caused by an incorrect and/or insufficient maintenance carried out in the past; interruption in the supply or difficulties in the supply of raw materials, fuels, electricity; interruption or difficulties in transport; acts of administrative or public authorities. More generally, <i>Force Majeure</i> shall include any situation that is independent of the will of the <i>Party</i> affected by the event and outside its control that prevents, hinders or limits the normal performance of its production, sales and, in general, its productive economic activity.</p> <p>When occurs a <i>Force Majeure</i> event affecting the correct and punctual execution of this <i>Agreement</i> and/or of the relevant <i>Relationships</i>, the <i>Party</i> that has suffered it, in addition to being exempt from liability under this article, shall also have the right to postpone the timing of the execution of its obligations affected by the <i>Force Majeure</i> event itself, without affecting the performance of this <i>Agreement</i> and/or</p>

# CARCANO

<p>sull'esecuzione del presente <i>Accordo</i> e/o dei singoli <i>Rapporti</i> e senza che emerga in favore dell'altra <i>Parte</i> il diritto di richiedere il risarcimenti dei danni e/o un indennizzo.</p> <p>Qualora l'evento costituente <i>Forza Maggiore</i> (o i suoi effetti) perdurino per oltre 2 (due) mesi dalla relativa comunicazione, l'altra <i>Parte</i> avrà il diritto di risolvere il presente <i>Accordo</i> e/o dei singoli <i>Rapporti</i>, fermo restando l'obbligo di corrispondere l'eventuale corrispettivo maturato fino a quel momento. In ogni caso, è escluso il diritto al risarcimento (anche per danni indiretti), a rimborsi, ristori e/o emolumenti di qualsiasi natura.</p>	<p>of the relevant <i>Relationships</i> and without the emergence in favour of the other <i>Party</i> the right to claim for damages and/or a indemnification.</p> <p>Should the event constituting <i>Force Majeure</i> (or its effects) persist for more than 2 (two) months from the relative communication, the other <i>Party</i> has the right to terminate this <i>Agreement</i> and/or of the relevant <i>Relationships</i>, without prejudice to the obligation to pay the consideration eventually accrued up to that moment. In any case, the right to compensation (also for indirect damages), refunds, refreshments and/or emoluments of any kind is excluded.</p>
<p><b>Art. 13 - Legge applicabile.</b> - Il presente <i>Accordo</i>, così come tutti i <i>Rapporti</i> (attuali o potenziali) tra le <i>Parti</i> sono (e saranno) retti, interpretati e disciplinati esclusivamente in forza della legge italiana.</p>	<p><b>Art. 13 - Applicable law.</b> - This <i>Agreement</i>, as well as all <i>Relationships</i> (actual or potential) between the <i>Parties</i> are (and will be) held, interpreted and governed exclusively by Italian law.</p>
<p><b>Art. 14 - Foro esclusivo.</b> - Per qualsiasi controversia dovesse insorgere fra le <i>Parti</i> in ordine all'applicazione, all'esecuzione, all'interpretazione, all'efficacia e alla risoluzione del presente <i>Accordo</i> e/o dei singoli <i>Rapporti</i> (attuali o potenziali) e delle specifiche intese su cui essi si basano sarà esclusivamente competente - in deroga espressa ad ogni altro criterio fissato dalla legge - il Tribunale di Lecco.</p>	<p><b>Art. 14 - Exclusive jurisdiction.</b> - For any dispute that may arise between the <i>Parties</i> regarding the application, execution, interpretation, effectiveness and termination of this <i>Agreement</i> and/or the individual <i>Relationships</i> (current or potential) and the specific agreements on which they are based, the Tribunale di Lecco shall have exclusive jurisdiction as an express exception to any other criteria established by law.</p>
<p><b>Art. 15 - Lingua.</b> - Il presente <i>Accordo</i> è redatto in due lingue: in italiano e in inglese. In caso di contraddizioni, prevale il testo italiano.</p>	<p><b>Art. 15 - Language.</b> - The present <i>Agreement</i> is written in two languages: in Italian and in English. In case of contradictions, the Italian text prevails.</p>
<p>Letto, confermato e sottoscritto</p> <p>..... li .....</p> <p><b>Carcano Antonio S.p.a.</b></p> <p><i>Il Contraente</i></p>	<p>Read, confirmed and subscribed</p> <p>....., .....</p> <p><b>Carcano Antonio S.p.a.</b></p> <p><i>The Contractor</i></p>
<p>Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dagli artt. 1341 e 1342 c.v., il <i>Contraente</i> approva espressamente ed esplicitamente le clausole oggetto degli articoli: Art. 2 (Responsabilità, obbligo di manleva e garanzia, obbligo di adeguata copertura assicurativa); Art. 3 (Informazioni Confidenziali; definizione, obbligo di</p>	<p>Pursuant to and for the purposes of the provisions of Articles 1341 and 1342 civil code, the <i>Contractor</i> expressly and explicitly approves the clauses of the articles: Art. 2 (Liability, obligation to indemnify and guarantee, obligation to provide adequate insurance cover); Art. 3 (Confidential Information; definition, obligation of secrecy, limitation of access to</p>

Rev. 01/2020

Carcano Antonio S.p.A.

Headquarters e Converting Production Unit  
Via Carcano, 10 | 23826 Mandello del Lario (LC) - ITALY  
Tel. +39 0341 1571211 | www.carcano.com

Converting Production Unit  
Via Provinciale per Dubino - Località Pradun snc  
23014 Andalo Valtellino (SO) - ITALY

Rolling Production Unit  
Via Stelvio, 5 | 23014 Delebio (SO) - ITALY

Bureau Veritas certified Company:  
ISO 9001:2015 | ISO 14001:2015 | ISO 50001:2018 |  
FSSC 22000 (Converting Production Units) | ASI Performance Standard

P. IVA / C.F. 00206440133 | Cap. Sociale € 21.000.000 i.v. | n. REA 76351

# CARCANO

<p>segretezza, limitazione all'accesso alle Informazioni Confidenziali, responsabilità per il fatto del terzo, divieto di uso e sfruttamento delle Informazioni Confidenziali, assenza di diritti sulle Informazioni Confidenziali, proprietà e restituzione delle Informazioni Confidenziali, ultrattività dell'obbligo di riservatezza); Art. 4 (Proprietà industriale della Carcano, proprietà esclusiva, assenza di diritti di uso, godimento e/o sfruttamento da parte del Contraente, obblighi del Contraente, tutela della Carcano); Art. 5 (Marchi e segni distintivi della Carcano: limitazione dell'uso, divieto di registrazione e di uso, obbligo di cooperazione, assenza di diritti sui marchi e segni distintivi della Carcano); Art. 6 (Obblighi di sicurezza e prevenzione infortuni: rispetto e adeguamento alla normativa e ai regolamenti della Carcano, rispetto e predisposizione dei piani di sicurezza previsti dal D.Lgs. 9 aprile 2008 n. 81, uso e custodia dei beni e delle aree della Carcano, valutazione dei rischi da interferenza e adozione delle misure conseguenti); Art. 7 (Codice etico e modello di organizzazione e gestione: adeguamento e estensione a terzi); Art. 9 (Clausola risolutiva espressa); Art. 10 (Assenza di obbligo a contrarre); Art. 11 (Eccessiva onerosità sopravvenuta); Art. 13 (Legge applicabile); Art. 14 (Foro esclusivo); Art. 15 (Lingua).</p>	<p>Confidential Information, liability for the fact of the third party, prohibition of use and exploitation of Confidential Information, absence of rights to Confidential Information, ownership and return of Confidential Information, ultra activity of the obligation of confidentiality); Art. 4 (Carcano's industrial property, exclusive ownership, absence of rights of use, enjoyment and/or exploitation by the Contractor, obligations of the Contractor, protection of Carcano); Art. 5 (Trademarks and distinctive signs of Carcano: limitation of use, prohibition of registration and use, obligation of cooperation, absence of rights on trademarks and distinctive signs of Carcano); Art. 6 (Safety and injury prevention obligations: observance and compliance with Carcano's rules and regulations, compliance with and preparation of safety plans provided for by Legislative Decree no. 81 of 9th April 2008, use and custody of Carcano's assets and areas, assessment of the risks of interference and adoption of consequent measures); Art. 7 (Code of Ethics and organizational and management model: adaptation and extension to third parties); Art. 9 (Express termination clause); Art. 10 (Absence of obligation to contract); Art. 11 (Excessive onerousness occurred); Art. 13 (Applicable law); Art. 14 (Exclusive jurisdiction); 15 (Language).</p>
<p>Letto, confermato e sottoscritto          ..... li .....</p> <p><b>Carcano Antonio S.p.a.</b></p> <p><i>Il Contraente</i></p>	<p>Read, confirmed and subscribed          ....., .....</p> <p><b>Carcano Antonio S.p.a.</b></p> <p><i>The Contractor</i></p>

Rev. 01/2020

Carcano Antonio S.p.A.

Headquarters e Converting Production Unit  
 Via Carcano, 10 | 23826 Mandello del Lario (LC) - ITALY  
 Tel. +39 0341 1571211 | www.carcano.com

Converting Production Unit  
 Via Provinciale per Dubino - Località Pradun snc  
 23014 Andalo Valtellino (SO) - ITALY

Rolling Production Unit  
 Via Stelvio, 5 | 23014 Delebio (SO) - ITALY

Bureau Veritas certified Company:  
 ISO 9001:2015 | ISO 14001:2015 | ISO 50001:2018 |  
 FSSC 22000 (Converting Production Units) | ASI Performance Standard

P. IVA / C.F. 00206440133 | Cap. Sociale € 21.000.000 i.v. | n. REA 76351